

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 4 (1857)
Artikel: Af's Moos : aus dem Unterinnthaler Volksleben.
Autor: Waldfreund, J. E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179195>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Áf's Moos.

Aus dem Unterinnthaler Volksleben

von

Dr. J. E. Waldfreund.

„Də ält'n Diə'n'ln und də ält'n Ros
Kömmən áf's Moos.“¹⁾

Diesen Reim hört man im unterinnthalischen Seitenthal Alpach bei Rattenberg. Er steht in Bezug zu einem, im gesammten Unterinnthal verbreiteten Volkswitz, der von den alten Jungfrauen Folgendes sagt: Sie werden — ob noch bei Lebzeiten, oder nach ihrem sel. Ableben, ist nicht ganz deutlich ausgesprochen — über den Brenner hinein verbannt auf's „Sterzinger Moos“ oder, wie man gewöhnlich bloss sich ausdrückt, *áf's Moos*. Dasselbst müssen sie *Härlinslät li'n*,²⁾ Leinsamen legen, aufschichten, *Bächscheitə' reitə'n*,³⁾ grosse Holzscheiter, wie man sie zum Heizen des Backofens braucht, durch ein massives Sieb (Reiter) sieben etc. Die Jungfräulein selbst aber wollen solche Dinge nicht einräumen. Sie behaupten im Gegentheil, es sei auf dem Moos nur ihre Aufgabe: „*von an Zuggə'schrof'n*⁴⁾ *mit an silbərə'n Häuə'l Zugger äche'häck'n*.“⁵⁾

Kommt ein schmucker Bursch in ihrer Nähe vorüber, so suchen sie ihn zu sich hineinzuziehen.

Will aus dem Unterinnthale Jemand über den Brenner gehen und ist bei der Abreise gerade eine betagte Jungfrau in der Nähe, so scherzt man: „*Du, megst nit 'n Stiftgroschn ēichə'schuck'n?*“⁶⁾

Oder, wenn diese Vestalin zu den Bescheidenen gehört, so sagt sie wohl selber, sie wolle jetzt die gute Gelegenheit nützen, um den Stiftgroschen nach Sterzing zu schicken, auf dass man ihr daselbst auf dem Moos in Bälde ein gutes Plätzlein herrichte.

Kurze Erläuterungen vom Herausgeber.

- ¹⁾ *Moos*, n., Moor, Bruch; Schm. II, 633 f. — ²⁾ *Här*, Flachs; Z. II, 516. III, 89. *Linsät*, *Linslet* (aus *Linsät* mit einem nicht in ei aufgelöstem, sondern in i gekürzten i; daher irrig zu Linse gezogen und so verdunkelt, dass gewöhnlich noch *Har* erläuternd vorgesetzt wird:) *Härlinsät*, f., Leinsamen. Schm. II, 472. f. Höfer, II. 3. 213. Cast. 165. Z. II, 516. — ³⁾ *reitern*, sieben; Z. III, 48, 28. — ⁴⁾ *Schroffen*, *Schrof'n*, *Schrofm*, m., rauher, zerklüfteter Fels, Felswand; Schm. III, 508. — ⁵⁾ *äche'*, d. i. abher (*ähe'*). herab; Z. III, 197, 35. 340. 457. — ⁶⁾ *ēichə'*, d. i. einher (*ēihe'*), herein.

Diese Anzüglichkeiten auf die Altjungfrauen sind im Unterinntal in ein längeres Lied gebracht, das im Allgemeinen bloss 's *Moosg'sáng* heisst. Es lautet:

Geahts, Buēmə, geahts hear und geahts, làßts enk oãns sãg'n:
Də' Befehl, dər is kemmə', áf's Moos soll'mə' fãhrn!
Wo nimmt mər án Grát'n, də' lãng is und bröat?
Denn gã so oft fãhrn, dãs is völlég á Load.

Də' Və'wãltə' vā' Steaschzeng schreibt aussə' von Moos 5.
Um á Holz ze də' Brugg'n, süst və'sink'n ehm d' Ros',
Abə' d' Innsbruckə' Hearn sen saggərisch kluag, —
Sie sãg'n: „Holz is koã's z' krät'n, sölə Mentschə' kräd g'nũag!“

Də' Və'wãltə' bedáinkt se' und lãcht i' sein Huat:
„Sölə ausg'spēaschte Hölzə', dia höb'n já recht guat! 10.
Dia kaft ma' nit z' thoio', dãs is mə' schoã recht,
Ab'r án Sechsər füa' 's Duzət, dãs zãhl' i' schoã decht!“

Die Maut und däs Weggeld is á schoan ausg'mácht:
Derf Neamb ebbəs zãhl'n, is's Tãg odə' Nácht;
Ma' kun überãl fãhrn, dã hãt's ninnašt á G'fãhr, 15.
Ma' və'deāt án schean Kreuzə', — gelts, Buəm, dãs is wãhr?

Wo sen meãhrə' Mentschə', bei Berg odə' Lánd?
Sen überãl Häuf'n, es is völleg á Schand!

1) *Geahts*, *làßts*, *gelts*, etc. s. Z. III, 107. 193, 147. 239, 13. 19. 322. IV, 244, 13. — *enk*, euch; Z. III, 452. — 3) *Grat'n*, *Kratt'n*, Karren; Schm. II, 397. Z. II, 348. III, 108. — 5) *Steaschzeng*, Sterzing; Übergang des *r* in *sch*: Z. III, 99. 322. vgl. 10: *ausg'spēascht*; 22: *kuschz'n*; 27: *rēascht*; 28: *wēascht*; 32: *wēaschd*, wird. — 6) *süst*, sonst; Z. IV, 105, 22. — 7) *Hearn*, plur., Herren, vorzugsweise die des Rathes, wie auch Geistliche; Z. IV, 110, 50. — *saggərisch*, verstärkend: überaus; Z. III, 465. Schm. III, 197. — 8) *krät'n*, gerathen, entbehren; Z. III, 108. — *sölə*, *söllä*, solche; Z. III, 16; vgl. II, 137. IV, 221. — 10) *ausg'spēascht*, ausgetrocknet; *spör*, *spër*, trocken, ausgedörrt; *ausspèren*, trocken werden und machen. Schm. III, 576 f. Stalder, II, 385. Tobler, 380. Schmid, 499. Höfer, III, 155. Lor. 123. Cast. 230. — *höb'n*, *heb'n* halten, haften; Z. IV, 114, 2. — 12) *decht*, doch, dennoch; IV, 329. 340. — 14) *Neamb*, Niemand; aus *neamt* (= *neãmēd*, *niãməd*) assimiliert; Schm. II, 668. Cast. 207. Z. IV, 285, 156. — *ebbəs*, etwas; Z. III, 174, 201. — 15) *ninnašt*, d. i. *nienəts*, mhd. *niendert*, nirgends; Z. III, 216, 36. 16) *gelts*, nicht wahr (ihr)? Z. II, 346.

Wenn s' jungə koan kriag'n, áft is hàlt schoã gār,
A'ft geit's sölle zwungene Betschwestə'n &'. 20.

Wo höb'n mə' ũ̃ aufleg'n, bön Land odər an Berg?
Die groass'n nāch Längə und die kuschz'n nāch zwerch;
Dā mäch'mər á Fuadə', guat bund'n müass's seĩ,
A'ft fah'mə' wie 's Luadə' durch d' Ellbögn eĩ!

Dia mit dreiss'g Jähr'n, dia páck'mə' schoan àll': 25.
Wenn s' dā no' koan hāb'n, áft hāb'n mə' koã Wāhl.
Nər auffe áf'n Grát'n, und wenn s' á schoã reascht —
Zon weanigst'n is decht no' d' Haut ebbəs weascht.

Wo nimmt mər an Wisbām? iatzt fällt 's mər eãst eĩ — 30.
I wüssət koan krechtə'n àls d' * * * müass's seĩ, —
Die bünd'n mə' drauf auffe, sie is wia Blei schwar,
A'ft weaschd 's überāl hoass'n: dös Fuahrwerk geiht rar!

Auch in und bei Salzburg sagt man von betagten Jungfrauen: „sie müass'n sə' áf'n Moos (aber nicht auf jenem bei Sterzing, sondern auf dem am Fusse des bekannten sagenreichen Untersberg) — mit'n Gaubizl'n untə'hält'n.“

Was man sich jedoch unter den „Gaubizl'n“ für Wesen vorstellt, weiss ich gerade so wenig anzugeben, als die Salzburger selber mir es zu sagen vermochten.

Indessen ist auch den „ält'n Buəmə'n“, das heisst den alten Junggesellen, eine erkleckliche Strafe zugemessen. Von ihnen sagt nämlich im Unterinnthale der Volkswitz, versteht sich vorzugsweise der weibliche, um Gleiches mit Gleichem zu vergelten:

„Sie müass'n eĩ də' Floit und Stilup dinn — (das sind hochgelegene unwirthliche Seitenzweige des Zillerthals) — Stoãböck' hūat'n und Wolk'n schiab'n“

20) *geit*, gibt; Z. II, 338, 7. III. 175, 42. — 24) *wia 's Luadə'*, auch *luədarisch*, *luədə'mässi'*, ausgelassen, über die Massen lustig; verstärkend: in hohem Grade; Schm. II, 442. — *d' Ellbögn*, eine Gegend bei Innsbruck, an der Brennerstrasse. — 27) *reascht*, d. i. *reart* (s. oben bei Z. 5), v. *rearn*, *reren*, weinen, schreien; Z. III, 280, 51. — 28) *weascht* werth. — 29) *Wisbām*, m., Heubaum; Z. III, 192, 85. IV, 283, 94. — *krecht*, d. i. *gerecht*, *g'recht*, passend, angemessen; Z. III, 109. 193, 150. — 32) *rar*, gut, trefflich; Z. II, 338, 5. III, 26. * * * Hier wird ein Eigenname eingeschaltet.